

MONACO



Treaty Series No. 41 (1979)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of His Serene Highness
The Prince of Monaco

concerning the Mutual Recognition of
Tonnage Certificates of Merchant Ships

Monaco, 5 January 1979

[The Agreement entered into force on 6 March 1979]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1979*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

25p net

Cmd. 7536

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF HIS SERENE HIGHNESS THE PRINCE OF
MONACO CONCERNING THE MUTUAL RECOGNITION OF
TONNAGE CERTIFICATES OF MERCHANT SHIPS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of His Serene Highness the Prince of Monaco,

Desiring to conclude an agreement for the mutual recognition of certificates of registry or other national documents denoting tonnage of merchant ships,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

British ships furnished with certificates of registry or other national documents denoting tonnage duly issued by the competent Authorities of the United Kingdom, or any territory to which this Agreement is extended under the provisions of Article 3, shall be deemed by the Authorities of the Principality of Monaco, without remeasurement of the ships, to be of the tonnage denoted in those certificates or documents.

ARTICLE 2

Similarly, ships registered in the Principality of Monaco and furnished with certificates of registry or other national documents denoting tonnage duly issued by the competent Authorities of the Principality of Monaco shall be deemed by the Authorities of the United Kingdom, or any territory to which this Agreement is extended under the provisions of Article 3, without remeasurement of the ships, to be of the tonnage denoted in those certificates or documents.

ARTICLE 3

(1) At the time of signature of this Agreement or any time thereafter the Government of the United Kingdom may declare by notification in writing to the Government of His Serene Highness the Prince of Monaco that this Agreement shall extend to all or any of the territories for the conduct of whose international relations they are responsible.

(2) This Agreement shall, from the date of receipt of such notification, or from such other date as may be specified therein, extend to the territories concerned.

(3) The application of this Agreement to any territory to which the Agreement has been extended may be terminated by a notification addressed to the Government of His Serene Highness the Prince of Monaco. Such notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

As from the date on which the termination of the application of the Agreement to the territory in question takes effect, Article 1 of the Agreement shall cease to apply to ships furnished with certificates of registry or other documents denoting tonnage duly issued by the competent Authorities of that territory.

ARTICLE 4

Either Government may terminate this Agreement by giving a notification in writing to the other. Such notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

ARTICLE 5

This Agreement shall enter into force sixty days after the date of signature.⁽¹⁾

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Monaco, this fifth day of January one thousand nine hundred and seventy-nine, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

E. A. W. BULLOCK

For the Government of His Serene
Highness the Prince of Monaco:

A. SAINT-MLEUX

(1) The Agreement entered into force on 6 March 1979.

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SON ALTESSE SERENISSIME
LE PRINCE DE MONACO ET LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD RELATIF A LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DES
CERTIFICATS DE TONNAGE DES NAVIRES MARCHANDS

Le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince de Monaco et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Désirant conclure un accord pour la reconnaissance réciproque des certificats d'immatriculation ou autres documents de caractère national indiquant le tonnage des navires marchands,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Les navires britanniques munis de certificats d'immatriculation ou d'autres documents de caractère national indiquant leur tonnage, dûment délivrés par les Autorités compétentes du Royaume-Uni ou de tout autre territoire auquel l'application de cet Accord est étendue aux termes de l'Article 3, seront considérés par les Autorités de la Principauté de Monaco, sans que lesdits navires soient soumis à un nouveau calcul de leur jauge, comme ayant le tonnage porté sur ces certificats ou documents.

ARTICLE 2

De même, les navires immatriculés dans la Principauté de Monaco, et munis de certificats d'immatriculation ou autres documents de caractère national indiquant leur tonnage, dûment délivrés par les Autorités compétentes de la Principauté de Monaco, seront considérés par les Autorités du Royaume-Uni ou de tout autre territoire auquel l'application de cet Accord est étendue aux termes de l'Article 3, sans que les navires soient soumis à un nouveau calcul de leur jauge, comme ayant le tonnage porté sur lesdits certificats ou documents.

ARTICLE 3

(1) Au moment de la signature de ce Accord, ou ultérieurement à n'importe quel moment, le Gouvernement du Royaume-Uni peut déclarer, au moyen d'une notification écrite au Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince de Monaco, que cet Accord sera étendu à tous les territoires ou à l'un quelconque d'entre eux dont il a la responsabilité en ce qui concerne la conduite des relations internationales de ce ou ces territoires.

(2) La validité de cet Accord s'étendra, à compter de la date de la réception de la notification dont il s'agit, ou à partir de toute autre date pouvant être spécifiée dans cette notification, aux territoires intéressés.

(3) L'application de cet Accord à tout territoire dans lequel il prendra vigueur peut cesser au moyen d'une notification adressée au Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince de Monaco. Cette notification prendra effet douze mois après la date de sa réception. A compter de la date à laquelle la cessation de l'application de l'Accord au territoire en question entre en vigueur, l'Article 1er de cet Accord cessera d'être applicable aux navires munis de certificats d'immatriculation ou autres documents indiquant leur tonnage, dûment délivrés par les Autorités compétentes de ce territoire.

ARTICLE 4

L'un ou l'autre des Gouvernements peut mettre fin à cet Accord par notification écrite à l'autre Gouvernement. Cette notification sera effective douze mois après la date de sa réception.

ARTICLE 5

Cet Accord entrera en vigueur soixante jours après la date de sa signature.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé cet Accord.

Fait à Monaco, en double exemplaire, le cinq janvier mil neuf cent soixante dix-neuf, en langue française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de Son
Altesse Sérénissime le Prince de
Monaco:

Pour le Gouvernement du Royaume-
Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord:

A. SAINT-MLEUX

E. A. W. BULLOCK

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*

ISBN 0 10 175360 8